

9535

burda

kids



KOMBINATION
COORDONNES
COORDINATES
COORDINADOS

1234 12-14 ans
120-140 cm
4-10 ans
100-140 cm

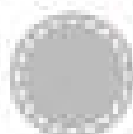


12-14 ans
Taille
Haut
Taille

104 110 116 122 128 134 140

4-10 ans
Taille
Haut
Taille

4 5 6 7 8 9 10



ALL PATTERNS WITH SEAM AND HEM ALLOWANCES
AVEC SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET
CON MARGENES PARA COSTURA Y DOBLADILLOS

ENGLISH

PATTERN PIECES:

JACKET / TOP / VEST	
A B C	1 Front 2x
A B C	2 Yoke 2x
A B C	3 Back 1x
A B C	4 Band 2x
A B	5 Sleeve 2x
A	6 Hood 2x
A	7 Pocket Piece 2x
B C	8 Collar 1x
C	9 Armhole Band 2x
PANTS	
D 10	Front Pant Piece 2x
D 11	Back Pant Piece 2x

CUTTING LAYOUTS ARE ON THE PATTERN SHEET

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABCD

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view A pieces 1 to 7,
for the TOP view B pieces 1 to 5 and 8,
for the VEST view C pieces 1 to 4, 8 and 9,
for the PANTS view D pieces 10 and 11.

CUTTING OUT

FOLD (---) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The pieces should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B Fabric I and Fabric II

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

AC

Backed Fabrics

The inside of these fabrics is a contrasting color.

Important: We turned the hem allowances over to the outside of the garment. We also used the inside of the fabric as the right fabric side for some pieces as follows: the yokes for view A; the yokes, stand collar and sleeve bands for view C.

ABCD

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fold line should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES are included on the pattern pieces:
ABCD - 1 1/4" (4 cm) for hem and sleeve hem (AB), 1/2" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use BURDA carbon paper to transfer all lines and markings on the pattern pieces to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

Important: for backed fabrics: There should be no visible tracing lines on the inside of the fabric if you use this side as the right side of the garment.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

Notes on working with stretch fabrics:

For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension.

➔ Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

TIP: Use a stretch **coverstitch** to stitch and topstitch hems and seams in a contrasting color.

ABC

JACKET / TOP / VEST

Front Yokes / Bands

➔ Baste and stitch bands on front yoke pieces at placement lines. We used a coverstitch to stitch on the edges of the bands.
Baste yokes right sides together with fronts (seam number 1) and stitch. Trim allowances and press onto yoke. Optional: Topstitch yoke next to joining seam (2a).

B TOP

Center Front Seam / Slit

➔ Lay fronts right sides together, baste center seam. Stitch center seam from lower edge of yoke. Secure ends of stitching. Neaten allowances and press open. Undo basting at slit.

Shoulder Seams

Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 2), easing back shoulder edges. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Collar

➔ Baste one edge of collar right sides together with edge of neckline slightly stretched to fit (seam number 5) and stitch. Trim allowances and press onto collar. Neaten other long edge of collar. Baste allowances at edges of slit and collar to inside, press.

FRANCAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE / T-SHIRT / GILET	
A B C	1 Devant 2x
A B C	2 Empiècement 2x
A B C	3 Dos 1x
A B C	4 Parement 2x
A B	5 Manche 2x
A	6 Capuche 2x
A	7 Fond de poche 2x
B C	8 Col 1x
C	9 Parement de manche 2x
PANTALON	
D 10	Devant de pantalon 2x
D 11	Dos de pantalon 2x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE À PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: pour un modèle enfant, il faut se baser sur la stature. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABCD

Découpez de la planche à patrons les pièces 1 à 7 pour la VESTE A, les pièces 1, 2, 3, 4, 5 et 8 pour le T-SHIRT B, les pièces 1, 2, 3, 4, 8 et 9 pour le GILET C, les pièces 10 et 11 pour le PANTALON D, sur le contour correspondant à la taille choisie.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (---): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera sa ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe sur la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B

Tissu I et tissu II

➔ Basez-vous sur les plans de coupe de la planche à patrons.

AC

Tissus réversibles

La face inférieure de ces tissus est en couleur contrastante. **Important:** nous avons rabattu les ourlets sur l'endroit et nous avons utilisés partiellement la face inférieure pour l'endroit du tissu: pour A aux empièchements, pour C aux empièchements, col droit, parements de manche.

ABCD

Épinglez les pièces du patron sur l'endroit du tissu pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent la pliure du tissu.

Les SURPLUS DE COUTURE ET D'OURLET sont sur le patron:
ABCD - 4 cm pour l'ourlet et les ourlets de manche (AB), 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier graphiste copie-couture BURDA, reportez sur l'envers du tissu les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Attention: aucune ligne tracée à la roulette à patron ne doit être visible sur l'envers du tissu réversible, s'il est l'utilisé pour l'endroit.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, veillez à les superposer, endroit contre endroit.
Bâtitsez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjetouse permet d'obtenir une finition parfaite des coutures dont l'élasticité est préservée et qui ne risquent pas de craquer durant le port du vêtement.

A défaut de surjetouse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag étroit pour faire les coutures. Veillez à ce que la tension du fil de votre machine à coudre ne soit pas trop forte.

➔ Cousez les bords repliés (de l'ourlet par exemple) avec l'AIGUILLE JUMBLEE. Vous piquez un point droit sur l'endroit du vêtement avec deux fils supérieurs (RIS de bobine) et un fil inférieur (fil de canette). Le fil inférieur dessine une rangée de points zigzag qui évitent toute déformation du tissu lors du piquage et rendent la couture élastique.

UN CONSEIL: avec un point de **point de recouvrement** élastique, vous pouvez piquer ou surpiquer les ourlets et les coutures avec des piqures décoratives.

ABC

VESTE / T-SHIRT / GILET

Empièchements devant / parements

➔ Bâtir les parements, contre les lignes de position, sur les parements devant et piquer. Piquer les bords au point de recouvrement. Bâtir les empièchements, endroit contre endroit, sur les devants (chiffre 1) et piquer. Réduire les surplus, les coucher dans la parementure, repasser. Surpiquer l'empiècement à la couture de montage (fig. 2a).

B T-SHIRT

Couture milieu devant / fente

➔ Poser les devants, endroit contre endroit, bâtir la couture milieu. Piquer la couture milieu à partir du bord inférieur de l'empiècement. Assurer les extrémités des coutures. Surfiler les surplus, les écarter au fer. Défaire le bâti de la fente.

Coutures d'épaule

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit, piquer les coutures d'épaule (chiffre 2), en soutenant les bords d'épaule du dos. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Col

➔ Bâtir un bord de col, endroit contre endroit et légèrement étiré, sur l'encolure (chiffre 5), puis piquer. Réduire les surplus et les coucher dans le col, repasser. Surfiler l'autre long bord du col. Plier et bâtir les surplus le long de la fente et du col sur l'envers, repasser.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN:

CHAQUETA / SHIRT / CHALECO	
A B C	1 delantero 2 veces
A B C	2 canesú 2 veces
A B C	3 espalda 1 vez
A B C	4 cenefa 2 veces
A B	5 manga 2 veces
A	6 capucha 2 veces
A	7 fondo de bolsillo 2 veces
B C	8 cuello 1 vez
C	9 cenefa de la sisa 2 veces
PANTALÓN	
D 10	pieza delantera 2 veces
D 11	pieza posterior 2 veces

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABCD

Cortar de la hoja de patrones para la CHAQUETA A las piezas 1 a 7, para el SHIRT B las piezas 1 a 5 y 8, para el CHALECO C las piezas 1 a 4, 8 y 9, para el PANTALÓN D las piezas 10 y 11 en la talla correspondiente.

CORTE

El DOBLEZ (---) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con líneas de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B

Tela I y tela II

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

AC

Telas con revés

La parte interior de estas telas es de color de contraste. **Importante:** hemos vuelto los márgenes de dobladillo y hemos usado en parte el derecho de la tela como lado interior: para A en los canesús, para C en los canesús, cuello de tira y cenefas de las mangas.

ABCD

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez se cortan al final con la tela desdoblada.

Los MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO están incluidos en el patrón:
ABCD - 4 cm dobladillo y dobladillo manga (AB), 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

Atención: en telas con revés: si se va utilizar el revés de la tela por fuera, no se puede ver ninguna línea marcada con la ruedecilla.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela.

Instrucciones para la confección de géneros elásticos

El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso.

➔ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elástica.

CONSEJO: con un elástico **punto cover** se pueden coser y respuntar los dobladillos y las costuras de forma decorativa.

ABC

CHAQUETA / SHIRT / CHALECO

Canesús delanteros / cenefas

➔ Hilvanar las cenefas en los canesús delanteros, haciendo coincidir las líneas de ajuste y coser. Nosotros hemos cosido los cantos con puntos cover. Hilvanar los canesús sobre los delanteros (número 1) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el canesú. Si se desea, respuntar el canesú en la costura de aplicación (2a).

B SHIRT

Costura delantera central / abertura

➔ Encarar los delanteros derecho contra derecho, hilvanar la costura central. Coser la costura central a partir del canto inferior de canesú. Rematar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Descoser los hilvanes de la abertura.

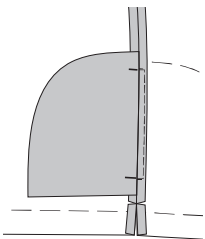
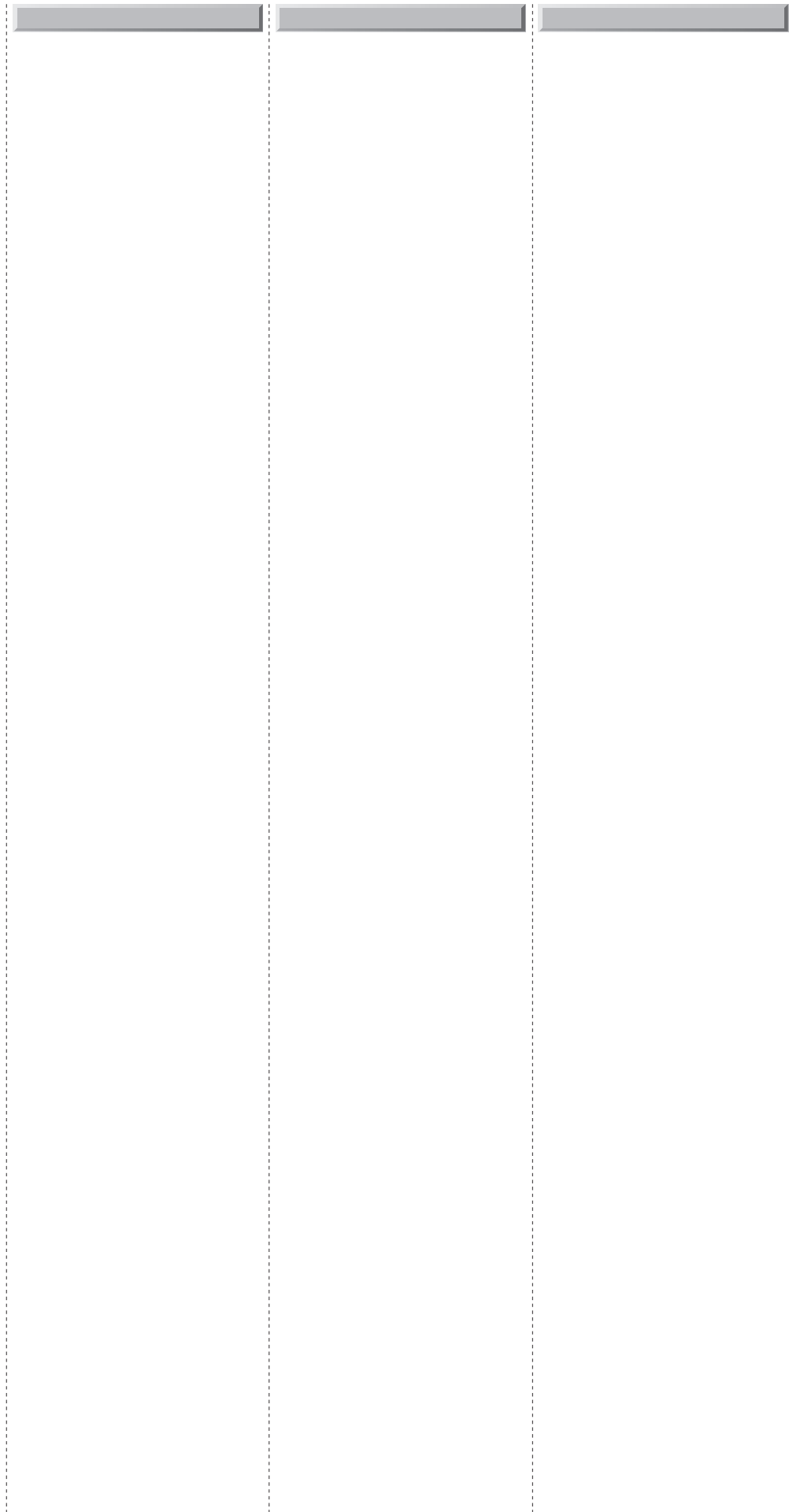
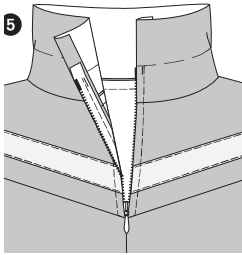
Costuras hombros

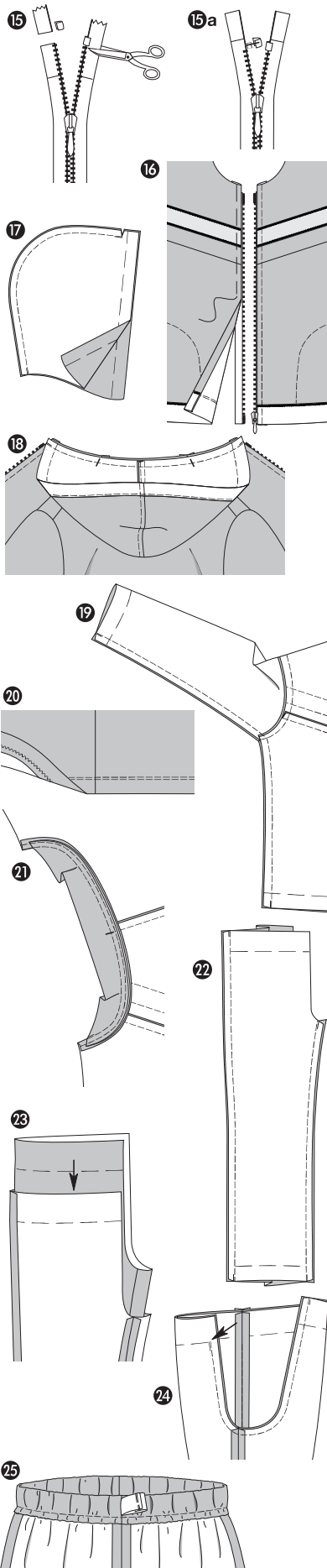
Colocar el delantero en la espalda derecho contra derecho. Cerrar las costuras hombros (número 2), embiendiendo los cantos posteriores de los hombros. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cuello

➔ Hilvanar un canto del cuello un poco estirado sobre el escote (número 5) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes y plancharlos en el cuello. Sobrehilar el otro canto largo del cuello. Volver hacia dentro e hilvanar entornados los márgenes los márgenes de la abertura y el cuello, planchar.

5





ENGLISH

A

Shorten the zipper.

Zippers are not always available at the exact required length. It is easy, however, to shorten a zipper which is too long.

15 Measure the length of the edge and mark on the zipper. Open zipper. Cut off the zipper bands below the stoppers. If you are working with a metal zipper, remove the stoppers from the zipper band and set aside.

Use pliers to remove the surplus zipper teeth from the zipper band as far as the marking. Now carefully pry the metal stoppers open and reattach above the zipper teeth (15a).

The stoppers of plastic zipper cannot be reused. Trim surplus zipper band.

16 Baste zipper exposed under front edges. Stitch the zipper with the zipper foot of your sewing machine.

Hood

17 Lay halves of hood right sides together, stitch center seam to about 1/4" (1 cm) before FOLD LINE. Secure ends of stitching. Clip allowances close to last stitch.

Trim allowances, press to one side and stitch. Stitch remainder of seam as described and illustrated in step 13. Press allowances open. Turn facing at front edge of hood outward on FOLD LINE, stitch (see step 14).

18 Baste hood right sides together with neck edge (seam number 5), matching markings with shoulder seams. Stitch. Trim allowances, neaten together and press onto back. Topstitch joining seam 1/4" (0.7 cm) wide, catching allowances.

B

Attach sleeves as described and illustrated in step 7.

Sleeve Seams and Side Seams

19 Lay front right sides together with back, fold sleeve lengthwise. Stitch sleeve seams and side seams (seam number 4), matching sleeve inset seams.

Trim allowances, neaten together and press to one side.

Hem

20 Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower edge 1 1/2" (3.5 cm) wide with a coverstitch or using a twin machine needle to keep hem stretchy. Stitch **sleeve hem** likewise.

C

VEST**Shoulder Seams**

Lay front right sides together with back. Stitch shoulder seams (seam number 2), easing back shoulder edges. Trim allowances, neaten together and press onto back.

Sleeve Bands

21 Fold band on FOLD LINE, wrong side facing in. Pin edges together. Stitch band slightly and pin to edge of sleeve, matching markings. Match marking at center of band with shoulder seam. Stitch band, allowance of side seams overhangs. Trim allowances, neaten together and press onto vest. Topstitch joining seams 1/4" (0.7 cm) wide, catching allowances.

Stitch **side seams** (seam number 4), ending stitching about 3/4" (1 cm) before hem line (see step 10). Clip allowances. Stitch remainder of side seams at hem as described and illustrated in step 13.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 14.

Stitch **collar** as described and illustrated in step 4. Baste allowances at edges of slit and collar to inside, press.

Zipper

See step 15 to shorten the zipper if necessary.

Stitch zipper as described and illustrated in steps 5 and 16.

Turn collar to inside and stitch as described and illustrated in step 6.

D

PANTS

TIP for backed fabrics: You can also stitch the side seams with **wrong sides facing**. Then press allowances onto front pant pieces and use a coverstitch for topstitching. This will create a contrasting stripe at the side seam.

Side Seams and Inside Leg Seams

22 Lay front pant pieces right sides together with back pieces. Baste side seams (seam number 6) and inside leg seams (seam number 7). Stitch seams. Neaten seam allowances and press open.

Center Seam

23 Turn one pant leg right side facing out. Pull one pant leg over the other, right sides together.

24 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam, ending stitching in front at facing fold line (arrow). Secure ends of stitching. Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances and press open from upper edges to beginning of curve.

Upper Edge of Pants / Elastic Casing

25 Neaten facing, turn to inside on fold line and baste. Press. Topstitch upper edge of pants about 2" (4.5 cm) wide catching allowance. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic for a comfortable fit at the waist. Sew ends of elastic together. Sew up opening in seam by hand.

Stitch **hem** as described and illustrated in step 20.

FRANCAIS

A

Raccourcir la fermeture à glissière

La longueur des fermetures à glissière dans le commerce ne correspond pas toujours à la longueur nécessaire, vous pouvez choisir une fermeture plus longue et la raccourcir facilement.

15 Mesurer la longueur des bords de fente, la reporter sur les rubans de la fermeture à glissière. Ouvrir la fermeture à glissière. Couper les rubans au-dessous des arrêts. Pour les fermetures à glissière métallique, retirer les arrêts du ruban et les mettre de côté. En partant du haut, ôter les maillons superflus avec une pince jusqu'au repère marqué sur le ruban. Écarter avec précaution les arrêts et les raccrocher au-dessous des maillons en serrant fort (fig. 15a).

Pour les fermetures à glissière en plastique, les arrêts ne sont pas réutilisables. Réduire éventuellement l'excédent des rubans de la fermeture.

16 Bâter la fermeture à glissière contre les bords de la fente en laissant les maillons visibles. Piquer avec le pied presseur spécial pour fermeture à glissière.

Capuche

17 Poser les moitiés de capuche, endroit contre endroit, piquer la couture milieu, arrêter à env. 1 cm de la LIGNE DE PLIURE. Assurer les extrémités des coutures, Cranter les surplus au ras du dernier point.

Réduire les surplus, les coucher sur un côté, repasser et les piquer. Piquer le reste de la couture comme au paragraphe et au croquis 13. Écarter les surplus au fer. Plier la parementure du bord devant de la capuche suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit, la piquer (voir paragraphe et croquis 14).

18 Bâter la capuche, endroit contre endroit, sur l'encolure (chiffre-repère 5); poser les repères transversaux sur les coutures d'épaule. Piquer, Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher vers le bas, repasser. Surpiquer la veste à 0,7 cm de la couture de montage de la capuche en fixant les surplus.

B

Monter les manches comme au paragraphe et au croquis 7.

Coutures de manche et coutures latérales

19 Poser les devants, endroit contre endroit, sur le dos, plier les manches dans la longueur, Piquer les coutures de manche et latérales (chiffre 4), superposer les coutures de montage des manches. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher sur un côté, repasser.

Ourlet

20 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâter sur l'envers, repasser. Piquer l'ourlet à 3,5 cm du bord inférieur au point de recouvrement ou avec l'aiguille jumelée. Piquer de même les **ourlets de manche**.

C

GILET**Coutures d'épaule**

Poser les bords ensemble, Epigler le parement, légèrement étiré, sur l'emmanchure, superposer les repères transversaux. 3. Poser le repère transversal au milieu du parement sur la couture d'épaule. Piquer le parement, le surplus des coutures latérales dépasse. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le dos, repasser.

Parements de manche

21 Plier le parement suivant la LIGNE DE PLIURE, l'envers à l'intérieur. Epigler les bords ensemble, Epigler le parement, légèrement étiré, sur l'emmanchure, superposer les repères transversaux. 3. Poser le repère transversal au milieu du parement sur la couture d'épaule. Piquer le parement, le surplus des coutures latérales dépasse. Réduire les surplus, les surfiler ensemble et les coucher dans le gilet, repasser. Surpiquer le gilet à 0,7 cm des coutures de montage, fixer les surplus.

Piquer les **coutures latérales** (chiffre 4), arrêter à env. 1 cm de la ligne d'ourlet (voir paragraphe et croquis 10). Cranter les surplus. Piquer le reste des coutures latérales sur l'ourlet comme au paragraphe et au croquis 13.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 14.

Piquer le **col** comme au paragraphe et au croquis 4. Plier et bâter les surplus de la fente et du col sur l'envers, repasser.

Fermeture à glissière

Si nécessaire, raccourcir la fermeture à glissière comme indiqué au paragraphe et aux croquis 15.

Piquer la fermeture comme au paragraphe et au croquis 5 ou 16.

Rabattre le col sur l'envers, le piquer comme au paragraphe et au croquis 6.

D

PANTALON

UN CONSEIL pour les tissus réversibles: piquer la couture latérale, **envers contre envers**. Coucher les surplus sur les devants de pantalon, repasser et les piquer avec un point de recouvrement décoratif. Une bande de contraste se forme ainsi le long de la couture latérale.

Coutures latérales et coutures internes de jambe

22 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos, bâter les coutures latérales (chiffre 6) et les coutures internes de jambe (chiffre 7). Piquer les coutures. Surlifier les surplus de couture et les écarter au fer.

Couture milieu

23 Retourner une jambe sur l'endroit. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

24 Bâter la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer la couture milieu, sur le devant arrêter à la ligne de pliure de la parementure (flèche). Assurer les extrémités des coutures. Réduire les surplus de couture sur l'arrondi. Surlifier les surplus de couture et les écarter au fer, de chaque bord supérieur au début de l'arrondi.

Bord supérieur du pantalon / coulisse élastiquée

25 Surlifier la parementure, la plier et la bâter sur l'envers selon la ligne de pliure, repasser. Surpiquer le pantalon à env. 4,5 cm du bord supérieur en fixant le surplus. Enfiler l'élastique avec une épingle à nourrice et l'ajuster soigneusement à la taille. Coudre les extrémités ensemble. Fermer l'ouverture, laissée dans la couture, à la main.

Piquer l'**ourlet** comme au paragraphe et au croquis 20.

ESPAÑOL

A

Acoratar la cremallera

Como no siempre se encuentra la cremallera en la largura necesaria, hay que saber cómo acortar una cremallera larga. Los pasos son los siguientes:

15 Medir la largura de los cantos y reportarlos a la cinta de la cremallera. Abrir la cremallera. Cortar las cintas por debajo de los toques. En cremalleras de metal hay que sacarlos de la cinta y guardarlos. Retirar los dientes con unas tenazas hasta la marca de la cinta. Después abrir con cuidado los toques de metal y volverlos a colocar por encima de los dientes (15a).

En cremalleras de plástico no se pueden volver a utilizar los toques. En caso necesario recortar las cintas sobresalientes de la cremallera.

16 Hilvanar la cremallera debajo de los cantos delanteros, de manera que los dientes se vean. Coserla, montando en la máquina de coser el prensatelas especial de un pie.

Capucha

17 Encarrar las mitades de la capucha derecho contra derecho, cerrar la costura central hasta aprox. 1 cm de la LÍNEA DE DOBLEZ. Rematar los extremos. Piquear los márgenes al ras del último punto. Recortar los márgenes, plancharlos a un lado y coser. Cerrar la costura restante como en el texto y dibujo 13.

Planchar los márgenes abiertos. Girar hacia fuera la vista del canto delantero de la capucha en la LÍNEA DE DOBLEZ, coser (véase texto y dibujo 14).

18 Hilvanar la capucha en el escote (número 5) derecho contra derecho; las marcas horizontales coinciden en las costuras hombros. Coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia abajo. Pespunear la costura de aplicación 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

B

Coser las mangas como en el texto y dibujo 7.

Costuras manga y costuras laterales

19 Poner los delanteros en la espalda derecho contra derecho, doblar la manga a lo largo. Cerrar las costuras manga y las costuras laterales (número 4), las costuras de montaje de la manga coinciden superpuestas. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Doblado

20 Sobrehilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entorondando, planchar. Pespunear el canto inferior 3,5 cm de ancho con un punto cover o con la aguja doble, pillando el dobladillo. Coser igualmente el **dobladillo manga**.

C

CHALECO**Costuras hombros**

Poner el delantero en la espalda derecho contra derecho, cerrar las costuras hombros (número 2), embodiando los cantos posteriores de los hombros. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

Cenefas de las mangas

21 Doblar la cenefa por la LÍNEA DE DOBLEZ, el revés queda dentro. Prender montados los cantos. Prender la cenefa un poco estirada sobre la sisa. Las marcas horizontales 3 coinciden superpuestas. La marca del medio de la cenefa coincide en la costura hombro. Coser la cenefa, el margen de las costuras laterales sobresale. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el chaleco. Pespunear las costuras de aplicación 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Cerrar las **costuras laterales** (número 4), terminando aprox. a 1 cm antes de la línea de dobladillo (véase texto y dibujo 10). Piquear los **costuras hombros** (número 2), embodiando los cantos posteriores de los hombros. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el chaleco. Pespunear las costuras de aplicación 0,7 cm de ancho, pillando los márgenes.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 14.

Coser el **cuello** como en el texto y dibujo 4. Volver hacia dentro e hilvanar entorondados los márgenes en la abertura y el cuello, planchar.

Cremallera

En caso necesario acortar la cremallera como en el texto y dibujos 15. Coser la cremallera como en el texto y dibujo 5 y 16.

Girar el cuello hacia dentro y coserlo como en el texto y dibujo 6.

D

PANTALÓN

CONSEJO para telas con revés: también se puede coser la costura lateral **revés contra revés**. Los márgenes se planchan al final en las piezas delanteras del pantalón y se cosen decorativamente con un punto cover. Así se forma una tira de contraste en la costura lateral.

Costuras laterales y costuras entrepierna

22 Colocar las piezas delanteras del pantalón sobre las posteriores derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 6) y las costuras entrepierna (número 7), cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro

23 Girar una pernera. Meter una pernera dentro de la otra derecho contra derecho.

24 Hilvanar el tiro. Las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Cerrar el tiro, terminando delante en la línea de doblez-vista (flecha). Rematar los extremos. Recortar los márgenes en la curva. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva.

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

25 Sobrehilar la vista, en la línea de doblez volver hacia dentro e hilvanar entorondando, planchar. Pespunear el canto superior del pantalón aprox. 4,5 cm de ancho, pillando el margen. Pasar la goma a la anchura de la cintura con un imperdible. Coser los extremos montados. Cerrar la costura abierta a mano.

Coser el **dobladillo** como en el texto y dibujo 20.

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 Paper:a4

Generated by printsew.com

Patent No: 7,716,143

Any reproduction and/or redistribution is strictly prohibited.

PRINT THIS PAGE FIRST! To make sure your printer setup correctly.
The below square should measure 1 inch x 1 inch (2.54 cm x 2.54 cm) after printing.
Allow square to have 1/16 inch (2 mm) deviation for printer calibration differences.

select

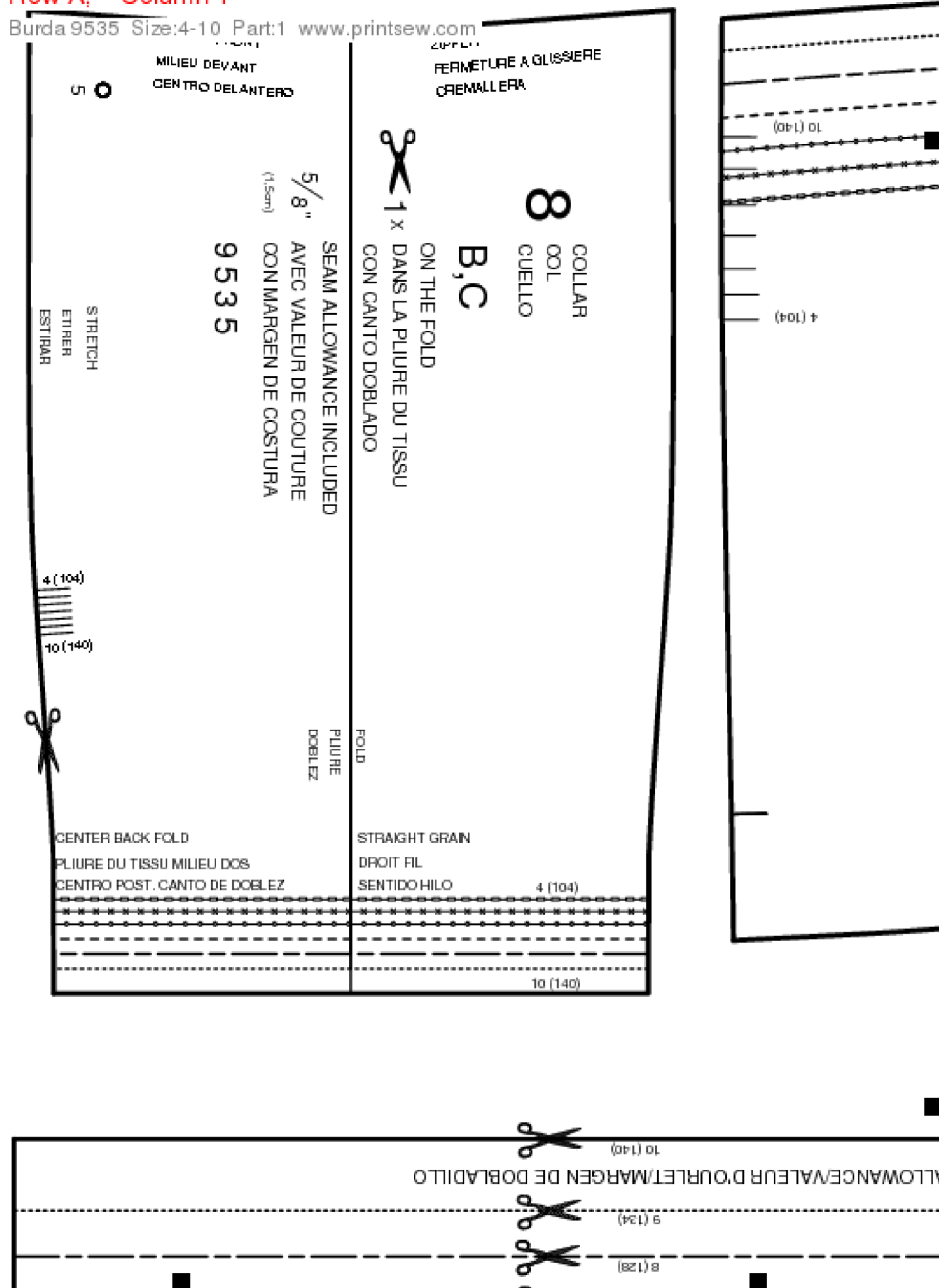
Make sure your printer is set to the same paper size that you

To save ink, set your printer to Draft or Fast Draft.



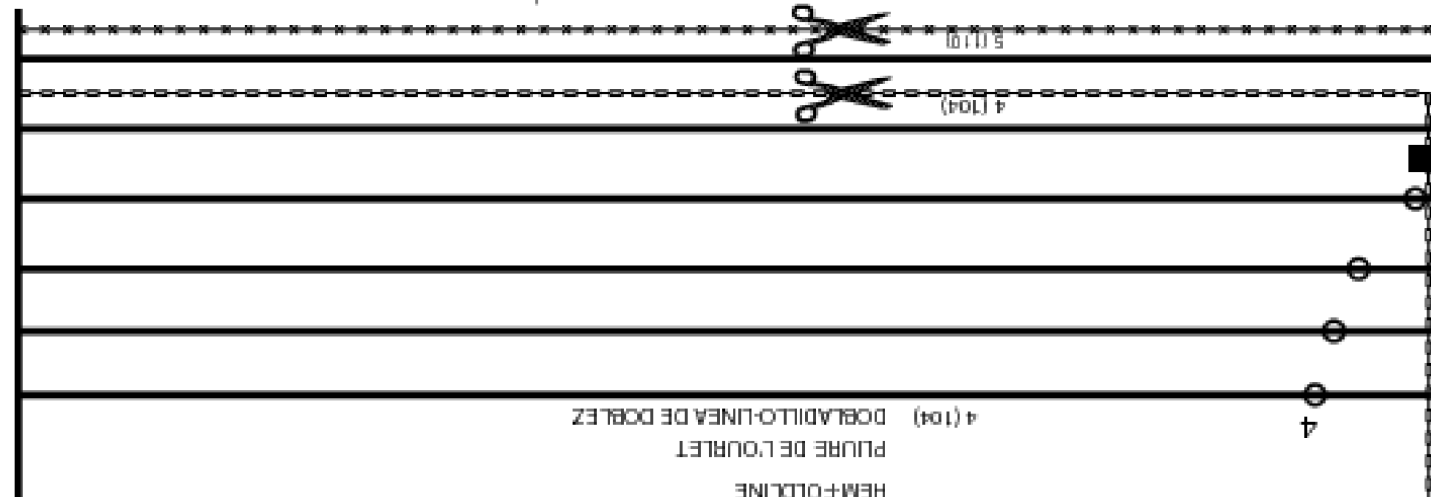
Row A, Column 1

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com



Row B, Column 1

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com



KEY TO SYMBOLS

LEGENDE

INTERPRETACION DE LOS SIMBOLOS



SYMBOL FOR STITCHING LINES
REMARQUE CONCERNANT LES LIGNES DE FIGURES
INDICACION PARA LINEAS DE PESPUENTE



SEAM ATTACHMENT POINT
POINT DE RACCORD DE LA COUTURE
PUNTO DE AJUSTE DE LA COSTURA



SEAM NUMBERS ARE MATCHING SYMBOLS AND DENOTE WHERE TWO PIECES SHOULD BE SEWN TOGETHER.
LES CHIFFRES-REPÈRES INDICENT OU ASSEMBLER LES PIÈCES.
LES CHIFFRES IDENTIQUES COINCIDENT.
LOS NUMEROS DE COSTURA INDICAN DONDE LAS PIEZAS.
LOS MISMOS NUMEROS COINCIDEN.



GATHER BETWEEN THE STARS.
PRONCER ENTRE LES ASTERISQUES.
ENSEMBER ENTRE LAS ESTRELLAS.



EASE IN BETWEEN THE DOTS.
SOULEVER ENTRE LES POINTS.
ENSEMBER ENTRE LOS PUNTOS.



POSITION PLEATS IN DIRECTION OF ARROW.
POSER LES PLIS DANS LE SENS DES FLECHES.
PONER LOS PLEQUES SEGUN LA FLECHA.



SYMBOL INDICATING THE BEGINNING OR END OF VENT.
REPÈRE DE DÉBUT OU DE FIN DE FENTE.
MARCA PARA EL PRINCIPIO O FINAL DE LA ABERTURA.



SLASH
FENTE
CORTE



BUTTONHOLE
BOUTONNIÈRE
OIAL



BUTTON OR SNAP
BOUTON/OU BOUTON-PRESSION

CENTER BACK FOLD STRAIGHT GRAN
PLIURE DU TISSU MILIEU DOS DROIT FIL
CENTRO POSTERIOR DOBLEZ DIRAHILO

Row C, Column 1

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

DIAGRAMS FOR STRAIGHT GRAIN OF FABRIC

IL VOIR LES PLANS DE COUPE

DIRECCION DEL HILLO, VEANSE PLANOS DE CORTE

9535

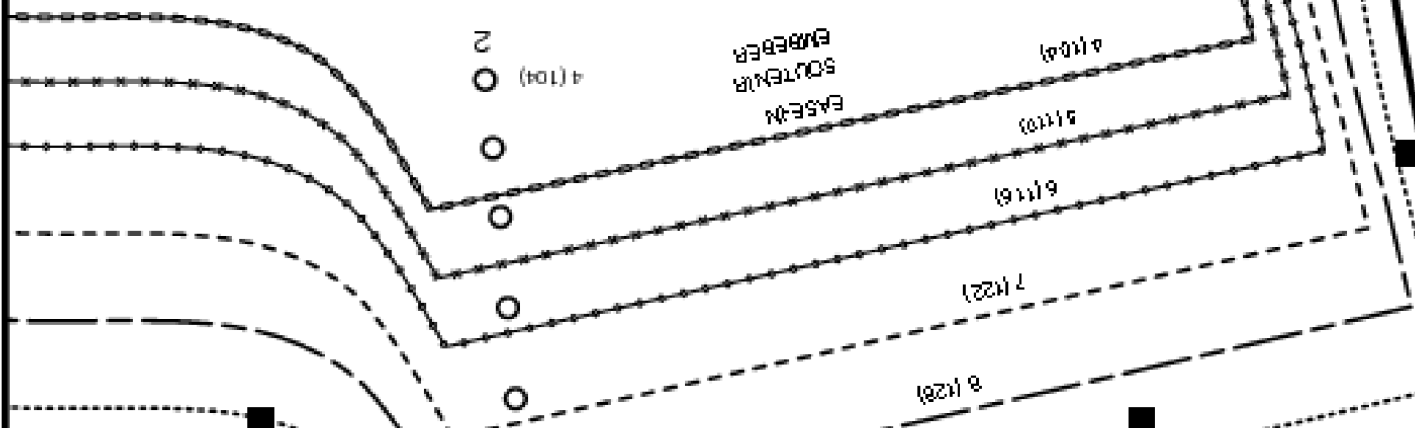
SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA

ON THE FOLD
DANS LA PLIURE DU TISSU
CON CANTO DOBLADO

A,B,C

BACK
DOS
ESPALDA

3



Row D, Column 1

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

Wen's

Wen's

FACING FOLD
PARÉMENTURE PLIÉE
VISTA DOBLEZ

6"

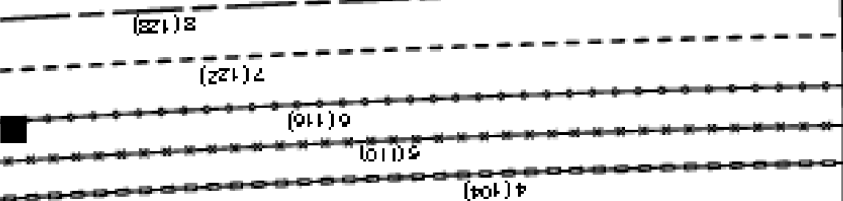
6"

Row E, Column 1

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

Row A, Column 2

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com



9535

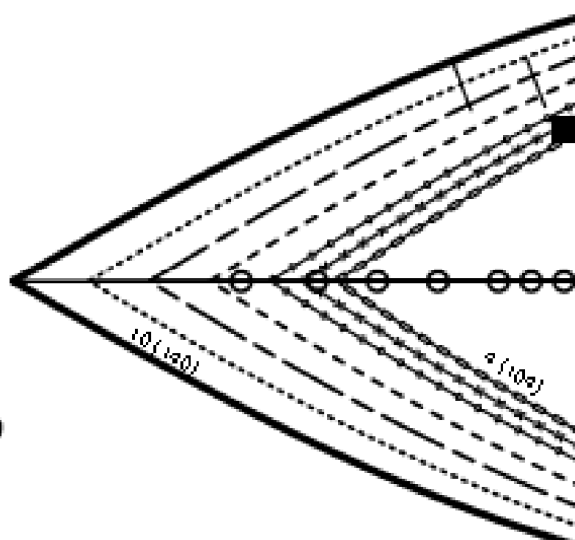
SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA



A

POCKET POUCH
FOND DE POCHE
BOLSILLO INTERIOR

7



CENTER FRONT ZIPPER
MILIEU DEVANT, FERME A GLISS
MEDIO DELANTERO, CREMALLERA
STRAIGHT GRAYN
DROIT FIL
SENTRIO HILLO

4 A,B

SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA

1 1/2" (4cm) HEM

10 (140)

9 (134)

8 (128)

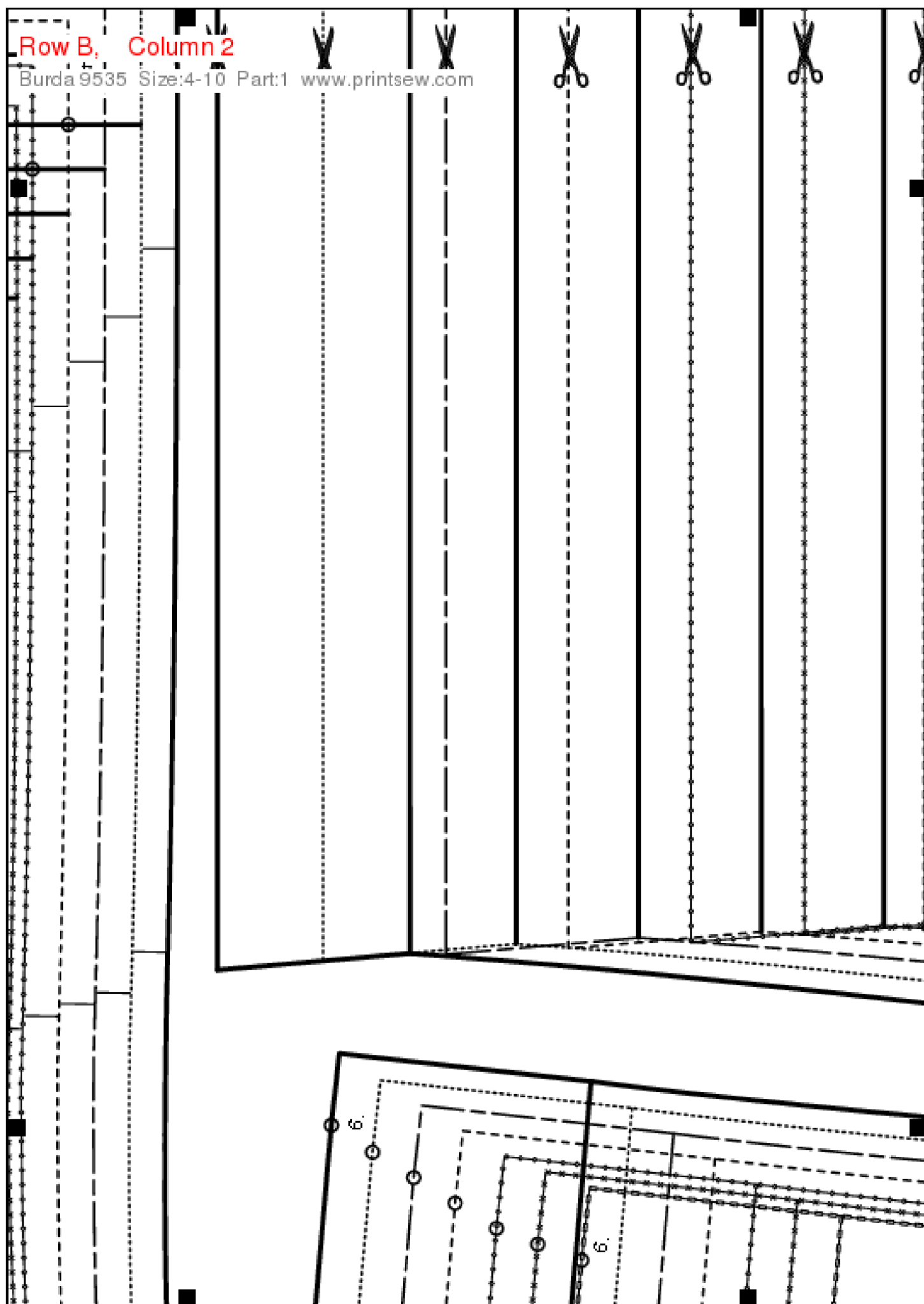
7 (122)

6 (116)

5 (110)

Row B, Column 2

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com



Row C, Column 2

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

FACING FOLD
PARIEMENTURE PLIURE
VISTA DOBLEZ

ELASTIC CASING
ELASTIQUE

4 (104) 7

Row D, Column 2

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

CENTER BACK SEAM
COUTURE MILIEU DOS
CENTRO POST. COSTURA

STRAIGHT GRAIN
DROIT FIL
SENIDO HILO

11

PANTS, BACK
DOS PANTALON/CULOTTE
PANTALON POST.

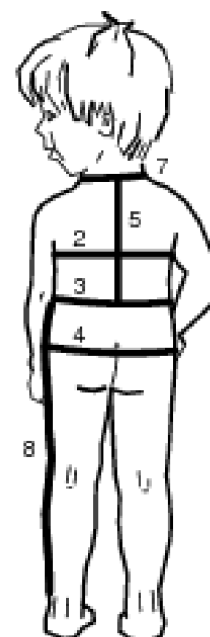
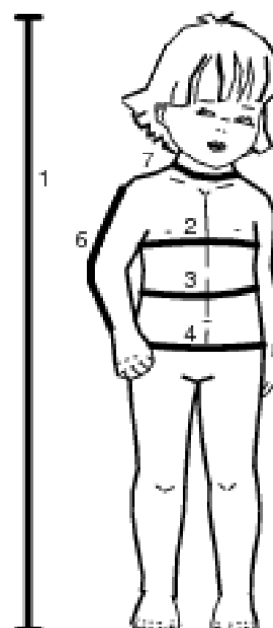
D



SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA

5/8" (1.5cm)

9535



approx.age

Size / Taille

girls
filles
niñas

englisch

fran aís

español

approx.age

Size / Taille

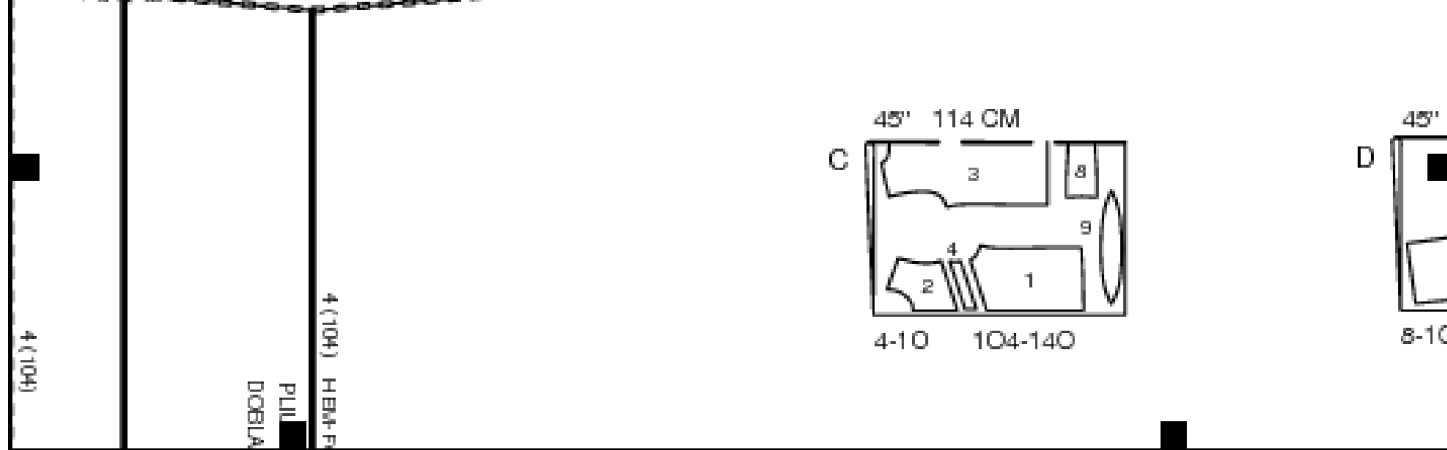
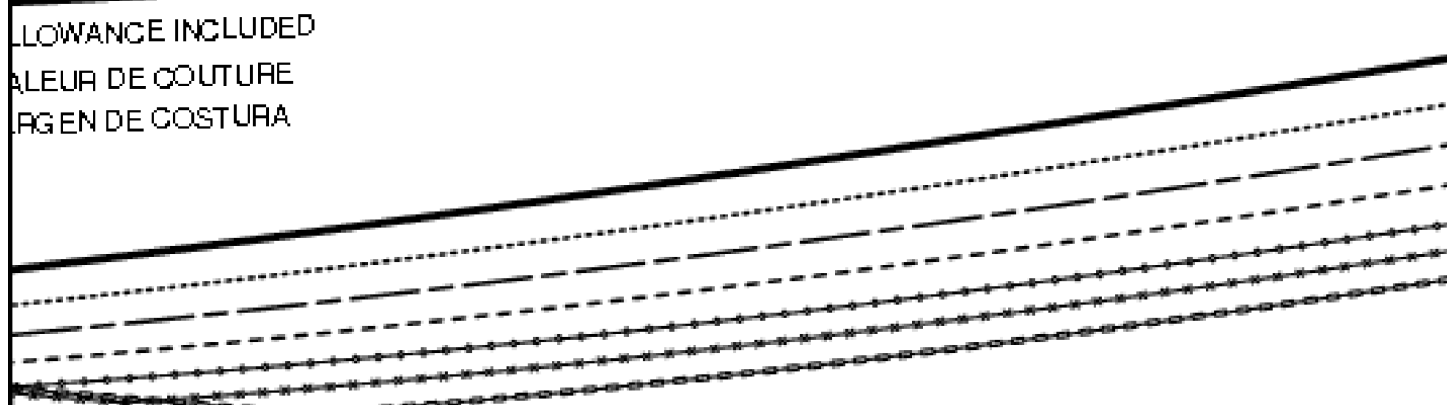
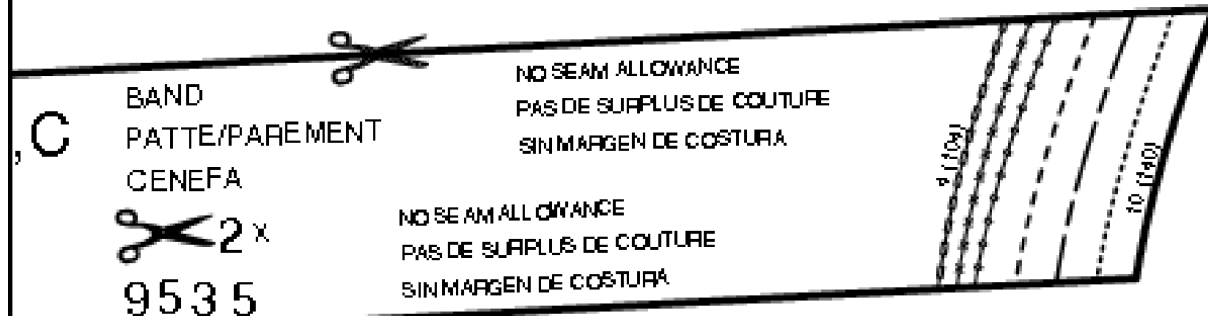
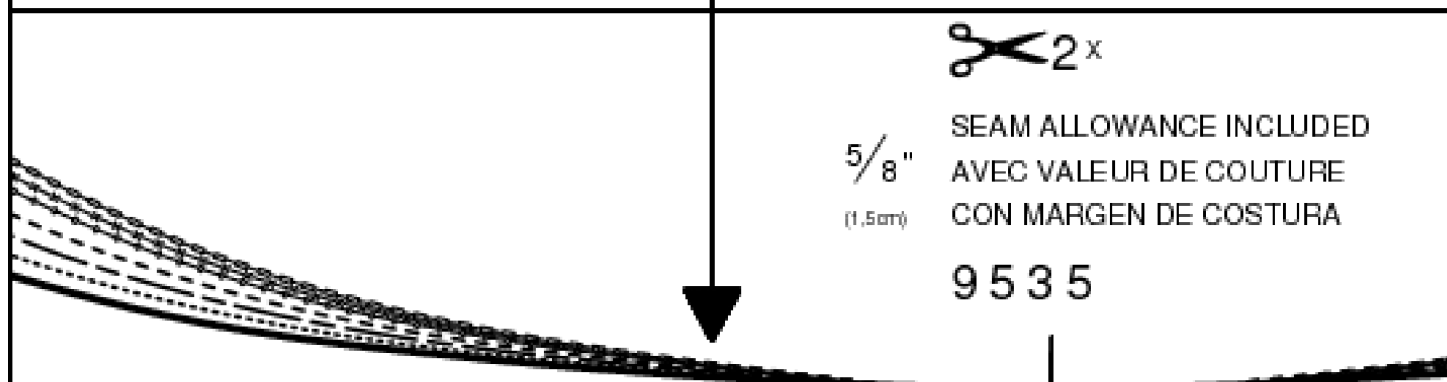
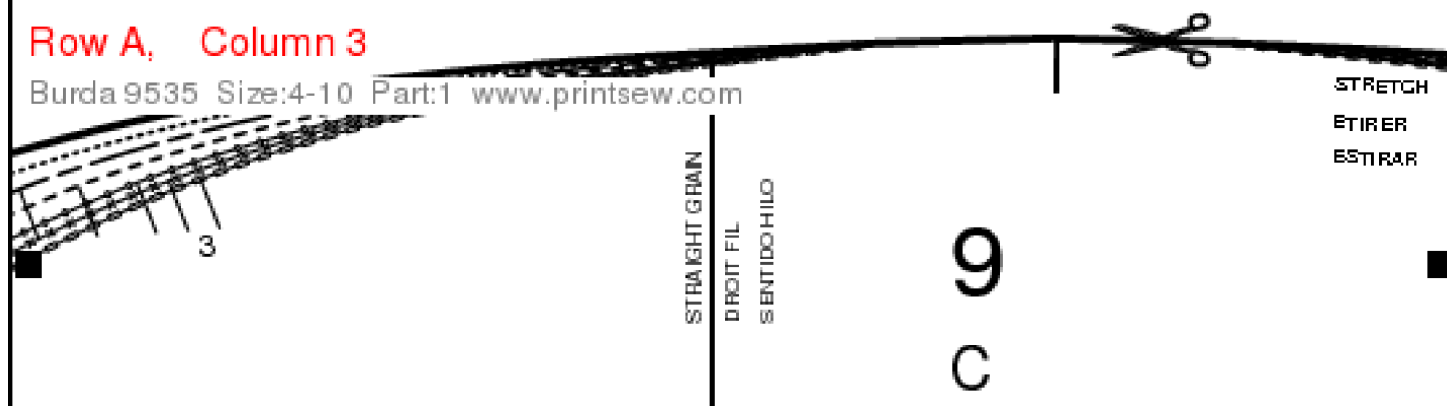
boys
gar çons
niños

Row E, Column 2

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

Row A, Column 3

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com



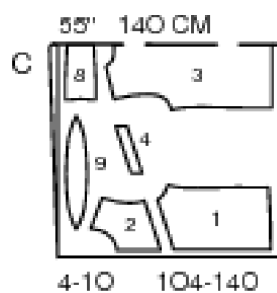
Row B, Column 3

Burda 9535 Size: 4-10 Part: 1 www.printsew.com

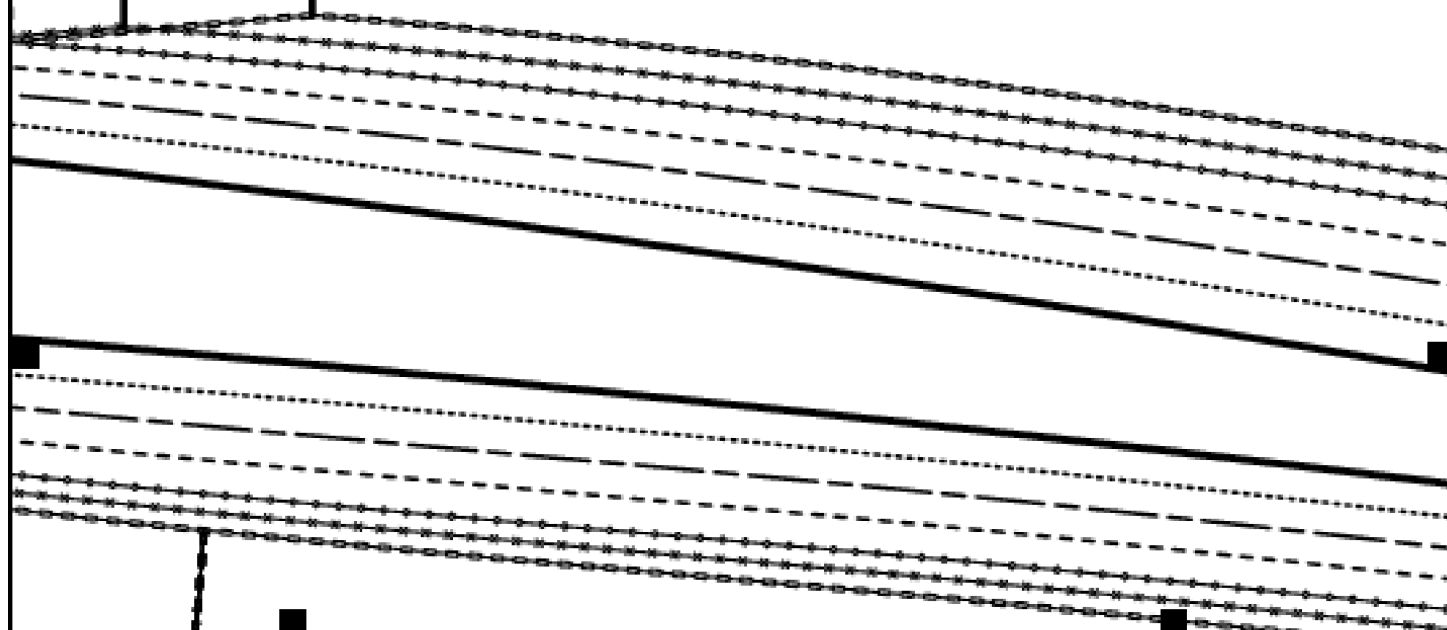
OLD
E J
DIL N
DE DOBLEZ
T

1 3/8" (4cm)

HEM ALLOWANCE
VALEUR D'OURLET
MARGEN DE DOBLADILLO



STRAIGHT GRAIN
DROIT FIL
SENTIDO HILO



Row C, Column 3

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

FINISHED SEAT SIZE	TOUR DE BASSIN	MEASUREMENTS CADERA
4	(104)	28"
5	(110)	29"
6	(116)	27"
7	(122)	28"
8	(128)	29"
9	(134)	30"
10	(140)	32"

0005
4-10
9535

ENTREPIEGADA



CENTRE FRONT SEAM
COUTURE MILIEU DEVANT
CENTRO ANTERIOR COSTURA

10

PANTS, FRONT
DEVANT PANTALON/CULOTTE
PANTALON ANTERIOR

D



SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA

5/8"
(1.5cm)

4 (104) 7

ESTRAN

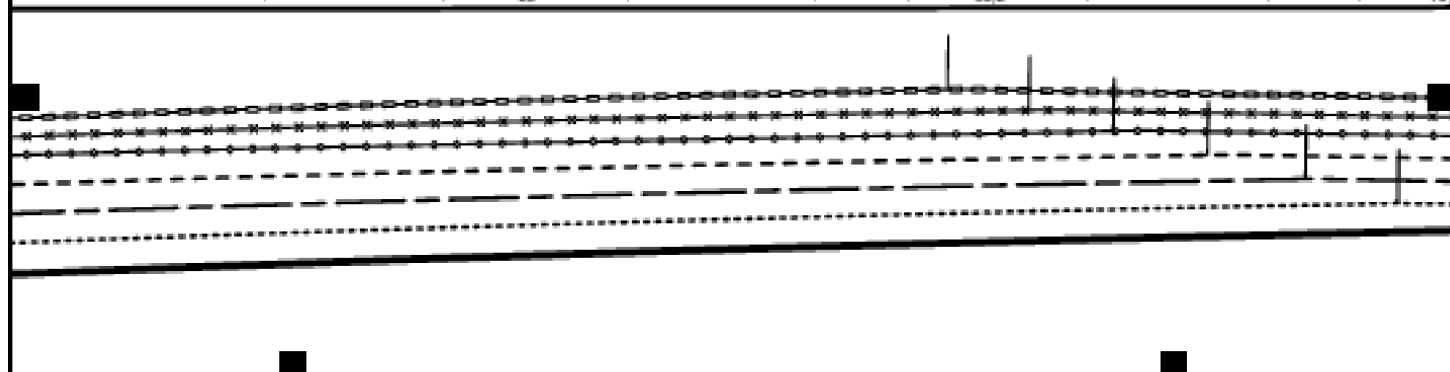
Row D, Column 3

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

		1M	3M	6M	9M	12M	18M	2	3	4	5	6	7	8	9
s		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134
1	inches cm	22 1/4 56	24 1/2 62	25 3/4 66	29 3/4 74	31 1/2 80	34 86	36 1/4 92	38 3/4 98	41 104	43 1/2 110	45 3/4 116	48 122	50 1/2 128	52 1/2 134
2	inches cm	17 3/4 45	18 1/2 47	19 1/4 49	20 1/4 51	21 53	21 3/4 55	22 1/4 56	22 1/2 57	23 58	23 1/4 59	23 3/4 60	24 1/2 62	25 1/4 64	26 66
3	inches cm	16 1/2 42	17 1/4 44	18 1/4 46	19 48	19 3/4 50	20 1/2 52	20 3/4 52,6	21 53,2	21 1/4 53,8	21 1/2 54,4	22 55	22 1/2 55,5	23 56	23 1/2 59
4	inches cm	15 1/4 46	16 48	16 3/4 50	18 1/2 52	19 1/4 54	20 1/4 56	20 3/4 57,6	21 1/4 59,2	22 60,8	22 3/4 62,4	23 1/4 64	24 1/4 65,5	25 1/4 69	26 1/4 71
5	inches cm	6 1/4 15,3	6 1/2 16,5	7 17,7	7 1/2 18,9	8 20,1	8 1/2 21,3	9 22,5	9 1/4 23,7	9 3/4 24,9	10 1/4 26,1	10 3/4 27,3	11 1/4 28,6	11 3/4 29,9	12 31
6	inches cm	6 1/4 16	7 1/2 18,5	8 1/4 21	9 1/4 23,5	10 1/4 26	11 1/4 28,5	12 1/4 31	13 1/4 33,5	14 1/4 36	15 38,5	16 1/4 41	17 43,5	18 1/4 46	19 48
7	inches cm	8 3/4 22,2	9 23	9 1/2 23,8	9 3/4 24,6	10 25,4	10 1/2 26,2	10 1/2 26,7	10 3/4 27,2	11 27,7	11 1/4 28,2	11 1/4 28,7	11 3/4 29,3	11 3/4 29,9	12 30
8	inches cm	11 27,5	12 1/4 31	13 3/4 34,5	15 38	16 1/2 41,5	17 3/4 45	19 1/2 49,5	21 1/2 54	23 58,5	24 3/4 63	26 1/2 67,5	28 1/2 72	30 1/4 76,5	32 81

1. Height	2. Bust / Chest	3. Waist	4. Hip / Seat	5. Back length	6. Sleeve length
1. Stature	2. Tour de poitrine / tour de buste	3. Tour de taille	4. Tour des hanches / tour de bassin	5. Long. du dos	6. Longueur de manche
1. Estatura	2. Contorno busto contorno pecho	3. Contorno cintura	4. Contorno cadera	5. Largo espalda	6. Largo de manga

		1M	3M	6M	9M	12M	18M	2	3	4	5	6	7	8	9
s		56	62	68	74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134
1	inches cm	22 1/4 56	24 1/2 62	25 3/4 66	29 3/4 74	31 1/2 80	34 86	36 1/4 92	38 3/4 98	41 104	43 1/2 110	45 3/4 116	48 122	50 1/2 128	52 1/2 134
2	inches cm	17 3/4 45	18 1/2 47	19 1/4 49	20 1/4 51	21 53	21 3/4 55	22 1/4 56	22 1/2 57	23 58	23 1/4 59	23 3/4 60	24 1/4 63	25 1/4 66	26 69
3	inches cm	16 1/2 42	17 1/4 44	18 1/4 46	19 48	19 3/4 50	20 1/2 52	20 3/4 52,6	21 53,2	21 1/4 53,8	21 1/2 54,4	22 55	22 1/2 57,4	23 3/4 59,8	24 1/2 62,2
4	inches cm	15 1/4 46	16 48	16 3/4 50	18 1/2 52	19 1/4 54	20 1/4 56	20 3/4 57,6	21 1/4 59,2	22 60,8	22 3/4 62,4	23 1/4 64	24 1/4 67	25 1/4 70	26 1/4 73
5	inches cm	6 1/4 15,3	6 1/2 16,5	7 17,7	7 1/2 18,9	8 20,1	8 1/2 21,3	9 22,5	9 1/4 23,7	9 3/4 24,9	10 1/4 26,1	10 3/4 27,3	11 1/4 28,7	11 3/4 30,1	12 31,5
6	inches cm	6 1/4 16	7 1/2 18,5	8 1/4 21	9 1/4 23,5	10 1/4 26	11 1/4 28,5	12 1/4 31	13 1/4 33,5	14 1/4 36	15 38,5	16 1/4 41	17 43,5	18 1/4 46	19 48
7	inches cm	8 3/4 22,2	9 23	9 1/2 23,8	9 3/4 24,6	10 25,4	10 1/2 26,2	10 1/2 26,7	10 3/4 27,2	11 27,7	11 1/4 28,2	11 1/4 28,7	11 3/4 29,3	11 3/4 29,9	12 30
8	inches cm	11 27,5	12 1/4 31	13 3/4 34,5	15 38	16 1/2 41,5	17 3/4 45	19 1/2 49,4	21 1/2 53,8	23 58,2	24 3/4 62,6	26 1/2 67	28 71,2	29 3/4 75,4	31 79,7



Row E, Column 3

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

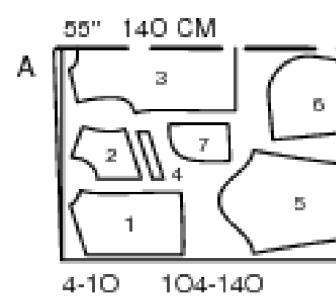
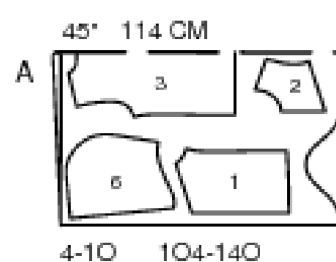
Row A, Column 4

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

FOLD
PLIURE
DOBLEZ

4 (104)

10 (140)



114 CM

10

11

128-140

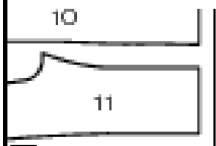
10 (140)

3

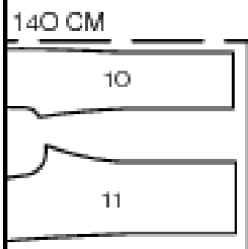
4 (104)

Row B, Column 4

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com



104-122



104-140

5

SLEEVE
MANCHE
MANGA

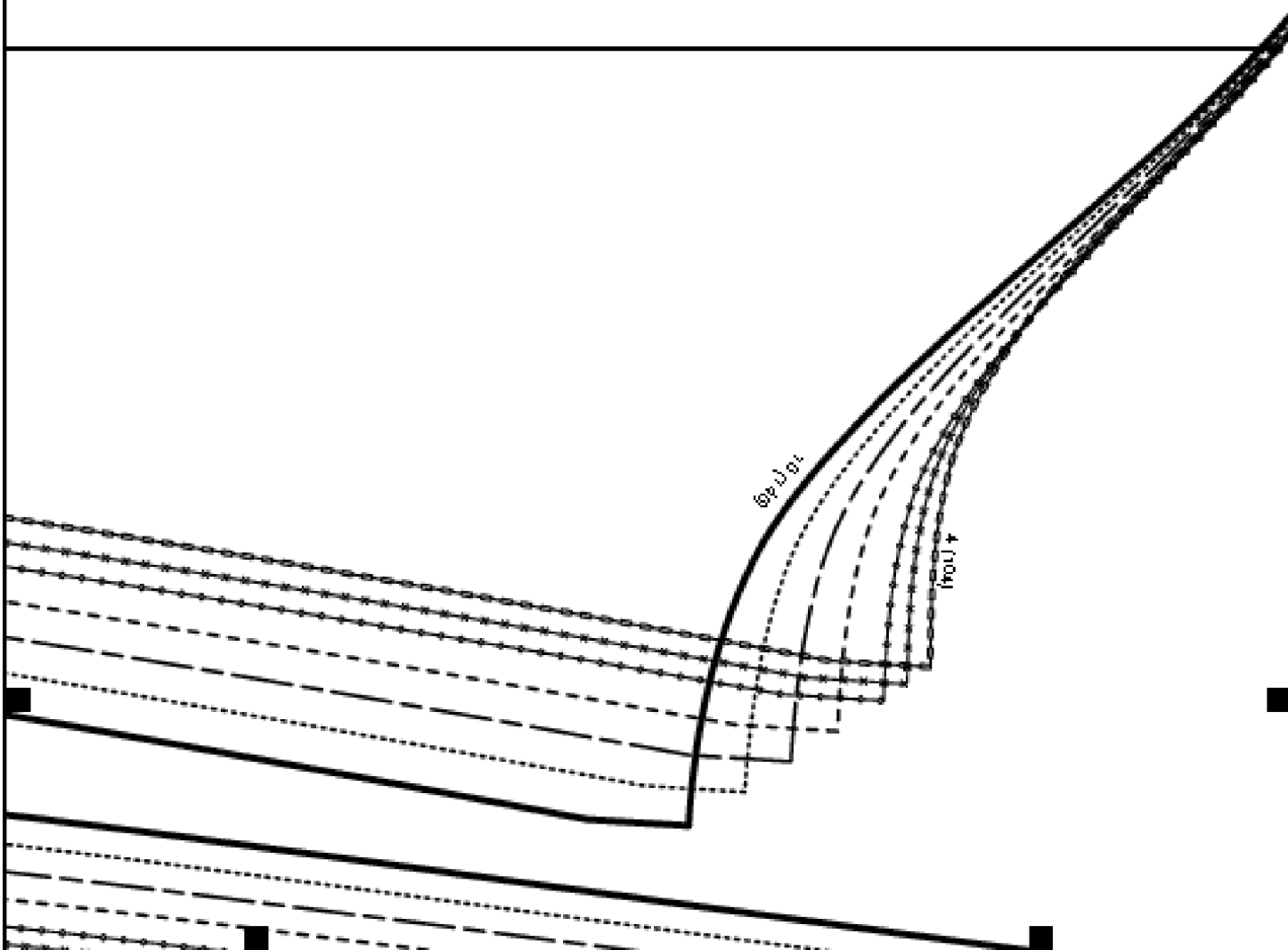
A,B



5/8"
(1.5cm)

SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA

9535



Row C, Column 4

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

www.burdastyle.de

burda[®]

9535

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

1 5/8" (4cm) HEM ALLOWANCE

4 (104) HEM-FOLDLINE

PLIAGE DE L'OUALET
DOUBLAGE À LA LIGNE À DOUBLEZ

Row E, Column 4

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

Row A, Column 5

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

CENTER FRO
MILIEU DEVA
CENTRO DEL

SEAM ALLOWANCE INCLUDED
5/8" AVEC VALEUR DE COUTURE
(1.5cm) CON MARGEN DE COSTURA

9535

HEM FOLDLINE
PLIURE DE L'OURLET
DOBLADILLO-LINEA DE DOBLIEZ

4 (10.4)

4

4 (10.4)

5 (12.7)

6 (15.2)

7 (17.8)

8 (20.3)

9 (22.9)

10 (25.4)

1 3/8" (4cm) HEM ALLOWANCE/VALEUR D'OURLET/MARGEN DE DOBLADILLO



Row B, Column 5

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

5

PLACEMENT
RACCORD
TOPE

4 (104)

10 (140)

FABRIC

TISSU

TELA

I

45" 114 CM

55" 140 CM

B



4-10

104-140

FABRIC

TISSU

TELA

II

45" 114 CM

55" 140 CM

B



4-10

104-140

CENTER BACK SEAM
COUTURE MILIEU D'OS
CENTRO POST. COSTURA

Row C, Column 5

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

STRAIGHT GRAIN
DROIT FIL
SEN TDO HILLO



4 (104) HEM FOLD LINE
PLIURE DE L'OURLET
DOBLADILLO-LINEA DE DOBLEZ

Row D, Column 5

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

MARGEN DE DOBLADILLO

4 (104)



5 (110)



6 (116)



7 (122)



8 (128)



9 (134)



Row E, Column 5

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

Row A, Column 6

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

W. C. BURDA GMBH

NT, DROIT FIL

ANTERO, SENT.HILO

A, C

FERMETURE A GLISSIERE

CREMALLERA

B SEAM

COUTURE

COSTURA



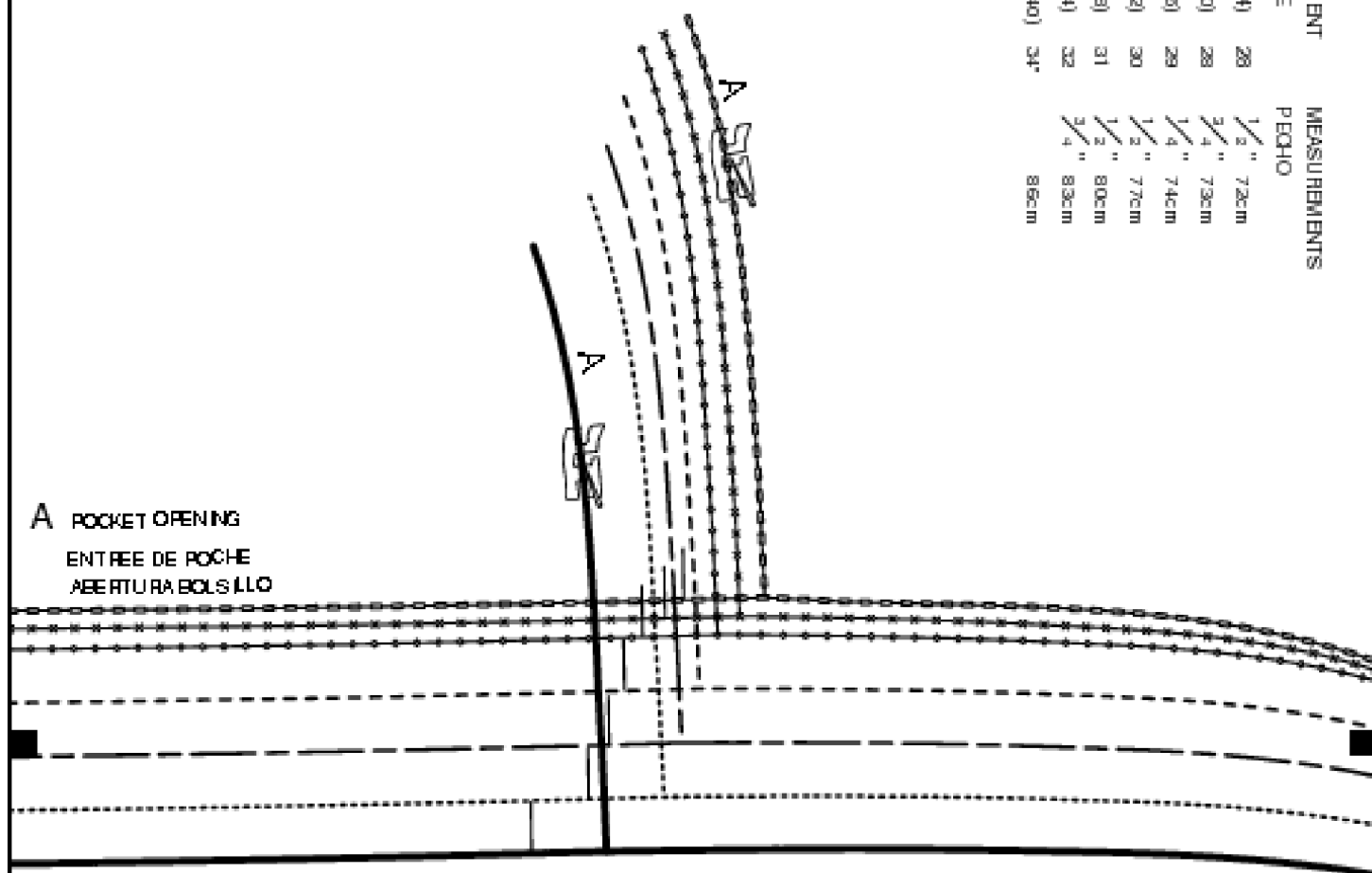
A, B, C

FRONT
DEVANT
DELANTERO

1

FINISHED CHEST	GARMENT BUSTE	MEASUREMENTS PECHO
SIZE		
4 (104)	28	1/2" 7.2cm
5 (110)	28	3/4" 7.3cm
6 (116)	29	1/4" 7.4cm
7 (122)	30	1/2" 7.7cm
8 (128)	31	1/2" 8.0cm
9 (134)	32	3/4" 8.3cm
10 (140)	34"	8.6cm

A POCKET OPENING
ENTREE DE POCHÉ
ABERTURA BOLSILLO



Row B, Column 6

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

Facing Fold

Parementure Plure

ANTA DOBLEZ

STRAIGHT GRAIN

DROIT FIL

SENTIDO HILO

5/8"
 0.5cm

9535

SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA



A

HOOD
CAPUCHON
CAPUCHON

6



HEM ALLOWANCE
1 1/2" (4cm)
VALEUR D'OURLET
MARGEN DE DOBLADILLO

4 (104)



5 (120)



6 (116)



7 (122)



8 (128)



9 (134)



Row D, Column 6

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

10 (140)

CENTER FRONT
MILIEU DEVANT
CENTRO DELANTERO

STRAIGHT GRAIN
DROIT FIL
SENTIDO HILO

ZIPPER
FERMETURE A GLISSIERE
CREMALLERA

5
4 (104)

4 (104)

2

4 (104)

5 (110)

6 (116)

2

YOKE
EMPIECEMENT
CANESU

A,B,C

✂ 2x

5/8"
(1.5cm)

SEAM ALLOWANCE INCLUDED
AVEC VALEUR DE COUTURE
CON MARGEN DE COSTURA

9535

PLACEMENT
RACCORD
TOPE

PLACEMENT
RACCORD
TOPE

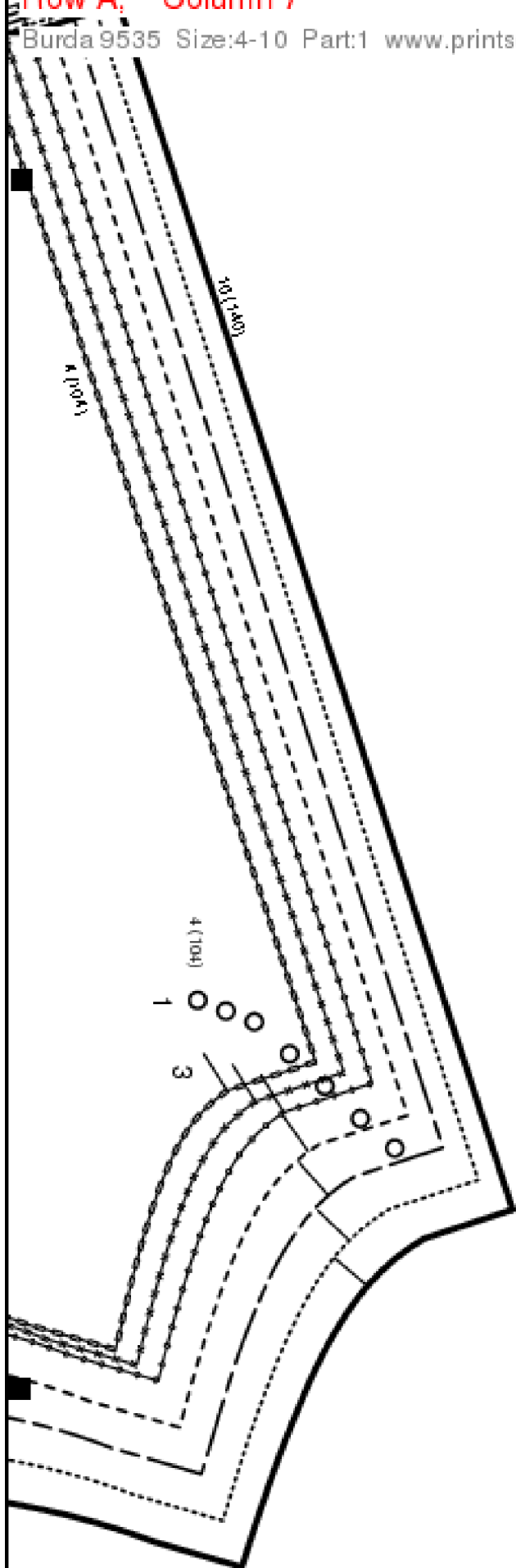
4 (104)

Row E, Column 6

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com

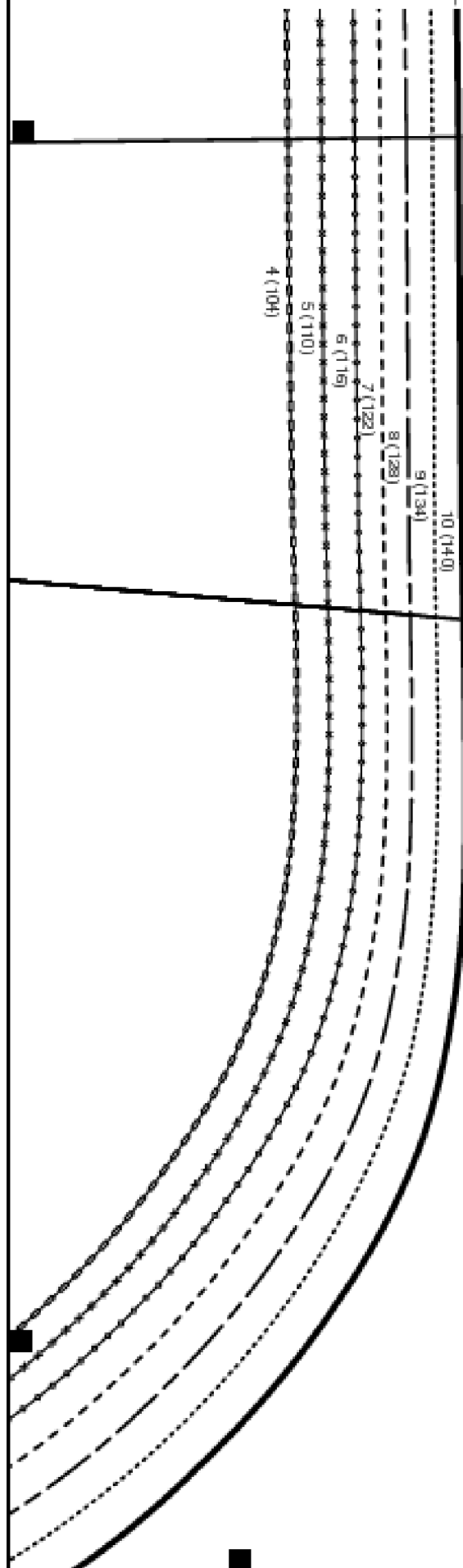
Row A, Column 7

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com



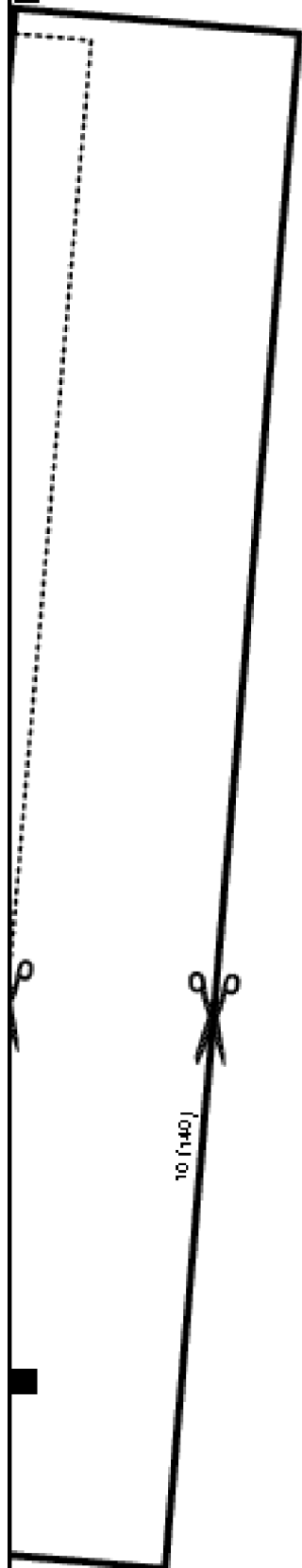
Row B, Column 7

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com



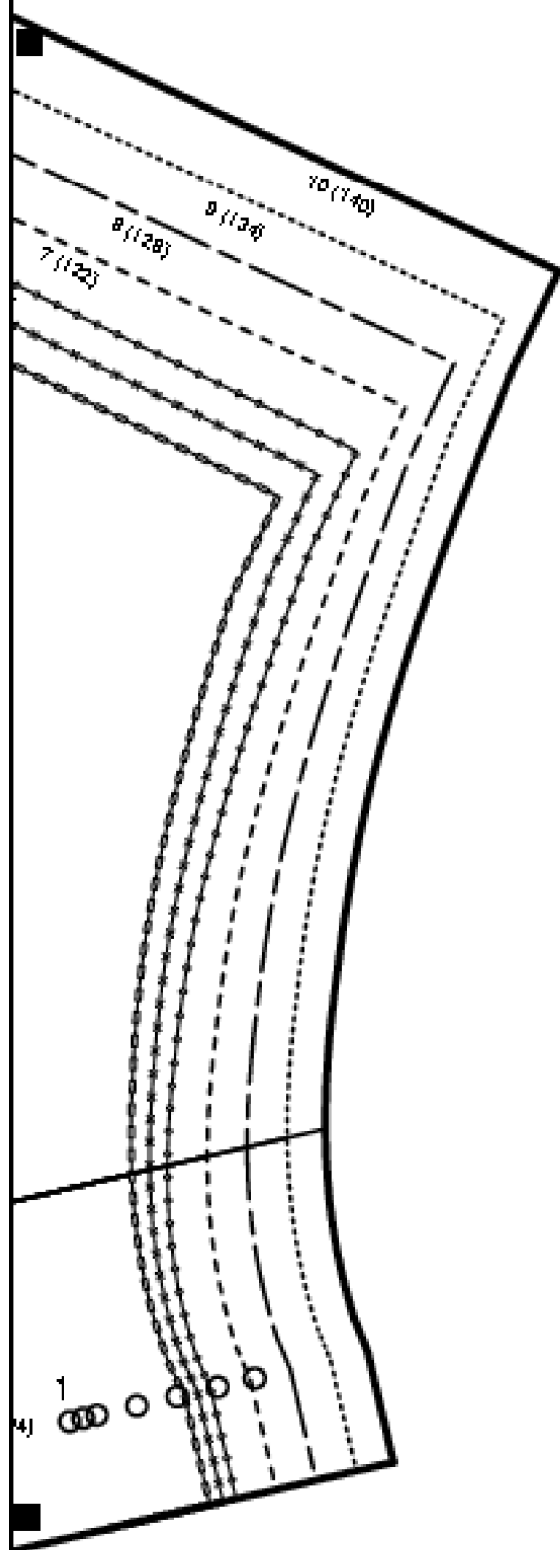
Row C, Column 7

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com



Row D, Column 7

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com



Row E, Column 7

Burda 9535 Size:4-10 Part:1 www.printsew.com